ポルトガル語

Português

なごや港区子育てチャート②

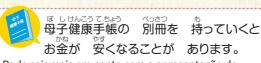
Para ter filhos no Distrito de Minato, Nagova

赤ちゃんが うまれてから Após o nascimento -

うまれて2週間くらい

Aprox. duas semanas

中文 한국어 Español Filipino Tiếng Việt Nepalês नेपाली Urdu اردو Tailandês ไทย



Pode sair mais em conta com a apresentação do suplemento da Caderneta de Saúde Materno-Infantil.

お母さんと お父さんの 声

O que dizem pais experientes



もっと 知りたい 人は

見て ください

Para saber mais

STEP 3

Etapa 3

お母さんと 赤ちゃんの 健康 Saúde

materno-infantil



うまれて1か戸くらい

産婦健康診査 Check-up da mãe

> びょういん **病院** Hospital



うまれて1か月くらい

1か月児健康診査 Check-up do bebê de 1 mês

Hospital



予防接種 Vacinação

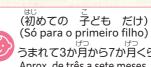
びょういん 病院 Hospital



しんせい じ にゅうじ ほうもん 新生児・乳児訪問 Visita ao recém-nascido ou lactente

> 自分の家 No lar

15



うまれて3か月から7か月くらい Aprox. de três a sete meses após o nascimento



赤ちゃん訪問 Visita ao bebê

自分の家

うまれて3か月から4か月くらい Aprox. de três a quatro meses após o nascimento



3 (4) か月児健康診査 Check-up do bebê de 3 (4) meses

> 保健センター Centro de Saúde

この紙は、ここから ダウンロードできます。

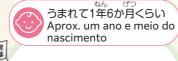
Link para baixar o folheto

うまれて3年くらい Aprox. três anos após o nascimento



3歳児健康診査 Check-up da criança de 3 anos

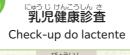
> 保健センター Centro de Saúde





1歳6か月児健康診査 Check-up da criança de 1 ano e 6 meses

> 保健センター Centro de Saúde



うまれて9か月くらい

Aprox. nove meses após o

Hospital



ほいくじょ ようちえん 保育所・幼稚園の 入り方

Dicas para admissão em creche ou jardim de infância

Exame odontológico da mãe

妊産婦歯科診査

さい たんじょうび にちまえ うまれて1歳の誕生日の1日前まで

Até um dia antes de

completar 1 ano

はいしゃ Dentista

< やくしょ ほけん 区役所・保健センターへの 問い合わせ Informe-se na sede do governo distrital ou no Centro de Saúde

12~16・18~20について Sobre 12 a 16 e 18 a 21

港保健センター (子育て総合相談窓口) Centro de Saúde de Minato (電話番号 Tel. 052-655-8745)

しゅくじつねんまつねんしいがい げつようび きんようび こぜん じ ぶん ここ じ ぶん ※祝日・年末年始以外の 月曜日から金曜日 午前8時45分から 午後5時15分まで
◆ De seg. a sex., das 8h45 às 17h15, excluídos feriados e período do Ano-Novo

(電話番号 Tel. 052-302-8161) 港保健センター南陽分室 Centro de Saúde de Minato — Posto de Nanyo

しゅくじつねんまつねんしいがい げつようび きんようび こぜん じ ふん ここ じ ふん ※祝日・年末年始以外の 月曜日から金曜日 午前8時45分から 午後5時30分まで ◆ De seg. a sex., das 8h45 às 17h30, excluídos feriados e período do Ano-Novo ①・②・② について Sobre ①、② e ②

港区役所 民生子ども課 民生子ども係

(電話番号 Tel. 052-654-9713)

港区役所 南陽支所 区民福祉課 保護・子ども係 (電話番号 Tel. 052-301-8342)

Serviço de Assistência e Amparo à Criança, Secretaria do Bem-Estar do Cidadão, Sucursal de Nanyo, Distrito de Minato しゅくじつねんまつねんしいがい けつようび きんようび ごぜん じ ぶん ごご じ ぶん ※祝日・年末年始以外の 月曜日から金曜日 午前8時45分から 午後5時30分まで

◆ De seg. a sex., das 8h45 às 17h30, excluídos feriados e período do Ano-Novo くわしい 問い合わせ先や 相談先は こちら ▶

Esclarecimentos e orientação

作成:2021年2月 発行:港区地域力推進室 [電話番号] 052-654-9622 [FAX番号] 052-651-6179 Edição: Fevereiro de 2021 Publicação: Setor de Revigoramento Regional, Governo do Distrito de Minato Tel. 052-654-9622 Fax 052-651-6179 ※日本語のみ 月曜日から金曜日(祝日·年末年始を除く) 午前8時45分から午後5時30分まで

STEP 4

ほいくじょ ようちえん 保育所・幼稚園に 準備 入る

Etapa 4

Preparativos para ingresso em creche ou jardim de infância

ほいくじょ よう 5 えん 保育所、幼稚園、コミュニティセンターなど

Creches, jardins de infância, centros

comunitários, etc.



園庭開放・子育てサロンなど Playgrounds abertos/salões de interação sobre criação de filhos









区役所 Governo distrital

幼稚園 Ingresso em jardim de infância Jardim de infância







幼稚園に入る

♦ Somente em japonês — de seg. a sex., excluídos feriados e período do Ano-Novo Das 8h45 às 17h30

この冊子は、港区に住む外国人有志・その他各種団体の協力を得て、一般財団法人自治体国際化協会の助成により作成されました。

このチャートは、公益財団法人かながわ国際交流財団が発行した「外国人住民のための子育てチャート〜妊娠・出産から小学校入学まで〜」を参考に作成しました。



お母さんと 赤さやんの 健康

Etapa 3 - Saúde materno-infantil



12 產婦健康診査 Check-up da mãe

- ●病院で 赤ちゃんを うんだ 後の お母さんの けんごう たし 健康を 確かめます。
- 赤ちゃんを うんでから 2週間</br>
 合わせて 2回 確かめて ください。
- Check-up hospitalar da mãe após o nascimento da criança
- Dois check-ups: aprox. duas semanas e aprox. um mês após o nascimento

13 1か月児健康診査 Check-up do bebê de 1 mês

- びょういん あか けんこう たし **あか は かんの 健康を 確かめて ください。**
- Exame do estado físico da criança no Centro de Saúde

14 予防接種 Vacinação

- ごさいます。ごようき でようき でようき できます。対ちます。
- ●シール式接種券(予防接種の 案内)が 送られてきます。
- ●シール式接種券、 母子健康手帳、 保険証を 持っていって ください。
- 就がた。 これからの 予防接種を 受ける 日を ・ おきた。 相談して ください。
- Vacinação para fortalecer a imunidade da criança
- Recebimento por correio de selos Guia de Vacinação Preventiva
- Leve consigo os selos de vacinação, a Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenko Techo) e o cartão do seguro-saúde.
- Informe-se no hospital sobre as datas de vacinação preventiva.

15 新生児・乳児訪問 Visita ao recém-nascido ou lactente

- ●保健センターの 保健師 (子どもの 健康の 相談をできる人) などが 家に 来て、赤ちゃんが 元気に育っているか 確かめます。
- ●家に 来る 前に、家に 来る 日を 決める 電話が かかって きます。
- ●日本語が 苦手な 人は、 通訳が できる 人と 一緒にいて ください。
- Um(a) assistente do Centro de Saúde habilitado(a) a prestar orientação sobre a saúde da criança irá à sua moradia verificar o estado de crescimento do bebê.
- A data da visita será acertada previamente por telefone.
- Em caso de dificuldades com o japonês, convém recorrer ao auxílio de pessoa fluente no idioma.

16 **3 (4) か月児健康診査** Check-up do bebê de 3 (4) meses

- ■保健センターで 赤ちゃんの 健康を 確かめます。
- 家内の 手紙が 保健センターから 届きます。 決められた 日に、保健センターに 行って ください。
- ●お金は かかりません。

- Exame do estado físico do bebê no Centro de Saúde.
- Correspondência sobre o exame será enviada pelo centro.

No dia do exame, leve a criança ao Centro de Saúde.

O exame é gratuito.

が 赤ちゃん訪問 Visita ao bebê

- 地域の 児童委員 (子どもの 相談を できる 地域の 人)が 家に 来て、子育てサロンなどの 地域の 子育ての 情報を 教えてくれます。
- ●困っていることや、不安なことの 相談が できます。
- ●日本語が 苦手な 人は、 通訳が できる 人と 一緒にいて ください。
- Irá à sua moradia um membro de comissão infanto-juvenil local capacitado a prestar orientação sobre vários recursos de educação infantil, como salões de interação sobre criação de filhos, entre outros.
- É possível obter aconselhamento sobre meios de superar dificuldades e receios relacionados.
- Em caso de dificuldades com o japonês, convém recorrer ao auxílio de pessoa fluente no idioma.

18 好產婦女子 Exame odontológico da mãe

- お母さんの 歯の 病気を 防ぐために、 歯医者に 行って ください。
- Ida da mãe ao dentista para manter a saúde bucal

19 乳児健康診査 Check-up do lactente

- office 赤ちゃんの 健康を 確かめて ください。
- Exame do estado físico da criança no Centro de Saúde

20 1歳6か月児健康診査 Check-up da criança de 1 ano e 6 meses

- 3歳児健康診査 Check-up da criança de 3 anos
- ■保健センターで 赤ちゃんの 健康を 確かめます。
- ●案内の 手紙が 保健センターから 送られてきます。 決められた 日に、保健センターに 行って ください。 お金は かかりません。
- Exame do estado físico da crianca no Centro de Saúde
- Correspondência sobre o exame será enviada pelo centro.
 - No dia do exame, leve a criança ao Centro de Saúde.
- O exame é gratuito.



保育所・幼稚園に入る準備



Etapa 4 - Preparativos para ingresso em creche ou jardim de infância

② **園庭開放・子育てサロンなど** Playgrounds abertos/salões de interação sobre criação de filhos

- はいとじょ ようち えか はい まえ こ ● 保育所や 幼稚園に 入る 前の 子どもや 親が 交流したり、 こそだ そうだか できるところです。
- ●場所や 時間は、 ウェブサイトや、 区役所、 保育所、 幼稚園で 知ることが できます。
- ●お金が かかることが あります。

- Locais propícios para orientar-se sobre cuidados da infância e interagir com outros pais e crianças antes do ingresso dos filhos na creche ou no jardim de infância.
- Localização e horários estão disponíveis em sites na internet, na sede do governo distrital e em creches ou jardins de infância.
- Há cobrança de ingresso em alguns locais.

23 保育所に入る Ingresso em creche

- ●出産後に 親が 仕事する 場合などに、子どもを が 対するところです。
- ●区役所に 申し込んで ください。
- 4月から 入るときは、 前の 年の 10月から 12月に 申し込んで ください。 申し込む 前に 区役所に 相談して ください。
- São instituições que abrigam crianças em razão do trabalho dos pais fora do lar ou em outras circunstâncias.
- Inscrições na sede do governo distrital
- Para ingresso a partir de abril, faça a inscrição entre outubro e dezembro do ano anterior.
 Informe-se previamente na sede do governo distrital.

② がまればいる Ingresso em jardim de infância

- ■保育所に 通っていない、 3歳になった 子どもが、 しょうがっこう はい すまうしべ う 小学校に 入るまで 教育を 受けるところです。
- ●それぞれの 幼稚園に 単し込んで ください。

- São instituições que abrigam crianças não frequentadoras de creches ou estabelecimentos similares, com idade a partir dos 3 anos, até o seu ingresso no ensino fundamental.
- Inscrições nos respectivos estabelecimentos

この紙の 説明には 例外も あります。

Eventuais casos excepcionais não constam das explicações deste folheto.

外国人のための子育てのページ https://www.city.nagoya.jp/minato/page/0000136001.htm

